

KEEPING PEOPLE ON TOPIC DURING A CONVERSATION

THAT'S BESIDE THE POINT.

Isso não vem ao caso.

Example 1: “I’m going to a concert tomorrow night! It’s gonna be so much fun!”

“Oh, really? Didn’t you say that you wanted to study for that exam tomorrow night?”

“Okay, that’s beside the point. I’m gonna go have fun tomorrow night.”

Translation: “Eu vou a show amanhã à noite! Vai ser muito legal!”

“É mesmo? Você não disse que queria estudar para aquela prova amanhã à noite?”

“Ok, isso não vem ao caso. Eu vou me divertir amanhã à noite.”

THAT HAS NOTHING TO DO WITH IT.

Não tem nada a ver com isso.

Example 1: “We’re gonna see that new Halle Berry movie tomorrow night.”

“Oh, is that the one about the zombies?”

“What? That has nothing to do with it.”

Translation: “Nós vamos ver o novo filme da Halle Berry amanhã a noite.”

“Ah, esse é aquele sobre zumbis?”

“O quê? Não tem nada a ver com isso.”

THAT'S A WHOLE NOTHER STORY.

Isso já é outra história.

Example 1: *"It used to take us three hours to walk to school when I was little."*

"Really, Grandpa? But I thought you said it took five hours."

"Oh, yeah. It took five hours when it was snowing but that's a whole nother story."

Translation: *"Costumava levar três horas para irmos andando para a escola quando eu era pequeno."*

"É mesmo, vô? Achei que você tinha dito que levava cinco horas."

"Ah, sim. Levava cinco horas quando estava nevando, mas isso já é outra história."